



A lire attentivement et à conserver à titre d'information • The user should retain these instructions for future reference
 Bitte aufmerksam durchlesen und aufbewahren • Da leggere attentamente e conservare a titolo d'informazione
 Dit document goed doorlezen en bewaren • A leer detenidamente y a conservar a título informativo
 Läs igenom anvisningen noga och spara den • Les anvisningen nøye og oppbevar den til senere bruk
 Do uważnie przeczytania i zachowania tytułem informacji • Læs vejledningen nøje igennem inden installation og opbevar den
 Ler atentamente e guardar a título de informação • Figyelmesen olvassa el és őrizze meg ezt a felszerelési és kezelési útmutatót!
 Ο χρήστης θα πρέπει να κρατήσει τις παρακάτω οδηγίες για μελλοντική χρήση
 Lue tarkkaavaisesti ja säilytä myöhempiä käyttöä varten • Перед установкой внимательно прочитайте инструкцию.

(F U K I R L D I N L E S N D K H P L G R F I N P R C Z)

NOTICE D'INSTALLATION • INSTALLATION INSTRUCTIONS • INSTALLATIONSHINWEISE
 ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE • INSTALLATIE VOORSCHRIFTEN • MANUAL DE INSTALACION
 INSTALLATIONS- OCH SKÖTSELANVISNING • INSTALLATIONSANVISNING • INSTALLATIONSVEJLEDNING
 INSTRUKCJA INSTALACJI • FELSZERELÉSI ÉS KEZELÉSI ÚTMUTATÓ • ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
 ASENNUSOHJEET • MANUAL DE INSTALAÇÃO • Инструкция по монтажу и эксплуатации

SANIALARM®

FRANCE

**SOCIÉTÉ FRANÇAISE
D'ASSAINISEMENT**
8, rue d'Aboukir
75002 Paris
Tél. 01 44 82 39 00
Fax 01 44 82 39 01

DEUTSCHLAND

SFA SANIBROY GmbH
Waldstr. 23 Geb. B5
63128 Dietzenbach
Tel. (060 74) 30928-0
Fax (060 74) 30928-90

ITALIA

SFA ITALIA spa
Via del Benessere, 9
27010 Sizzano (PV)
Tel. 03 82 61 81
Fax 03 82 61 8200

UNITED KINGDOM

SANIFLO Ltd.,
Howard House, The
Runway
South Ruislip (Middx.,)
HA4 6 SE
Tel. (0208) 842 0033
Fax (0208) 842 1671
Telex: 934 335 G SANFLO

BENELUX

SFA BENELUX B.V.
Voltaweg 4
6101 XK Echt
Tel. +31 475 487100
Fax +31 475 486515

РОССИЯ

SFA РОССИЯ
101000 Москва
Колпачный пер.
9а, ком. 103
Тел. (495) 258 29 51
факс (495) 258 29 51

ESPAÑA

GRUPO SFA
C/ Cuzco, 41
08030 Barcelona
Tel. (93) 381 85 97
Fax (93) 462 18 96

CANADA

SFA-SANIFLO INC.
1-685 Speedvale Avenue
West
Guelph ON - N1K 1E6
Tel. +1 519 824 1134
Fax +1 519 824 1143

IRELAND

SANIRISH Ltd
IDA Industrial Estate
Edenderry
County Offaly
Tel. + 353 46 9733 102
Fax + 353 46 97 33 093

SVERIGE

SANIFLO AB
BOX 86
S-133 22 Saltsjöbaden
Tel. 08-717 5680
Fax 08-717 8686

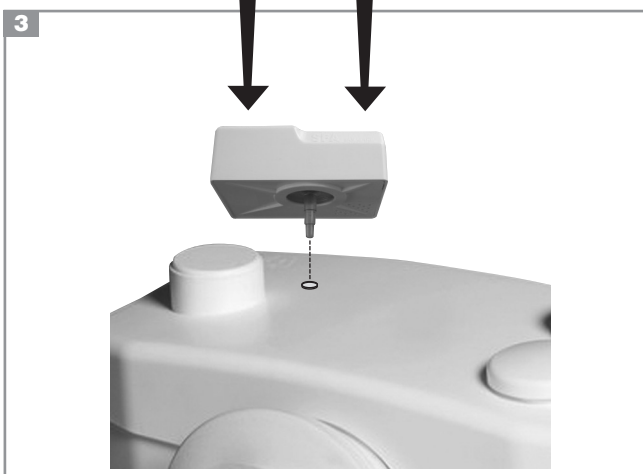
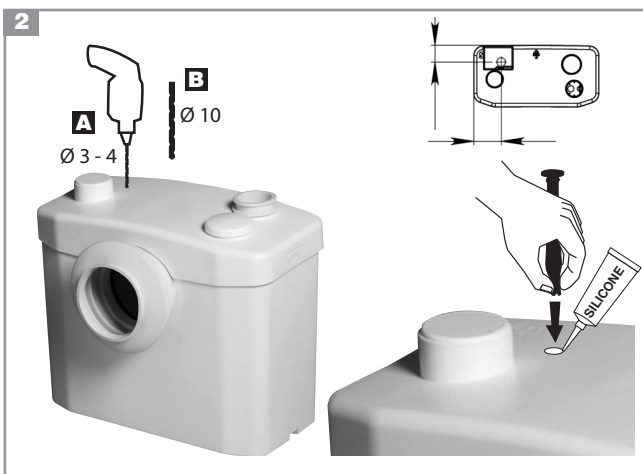
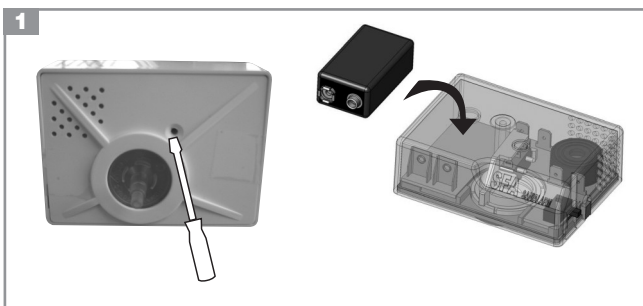
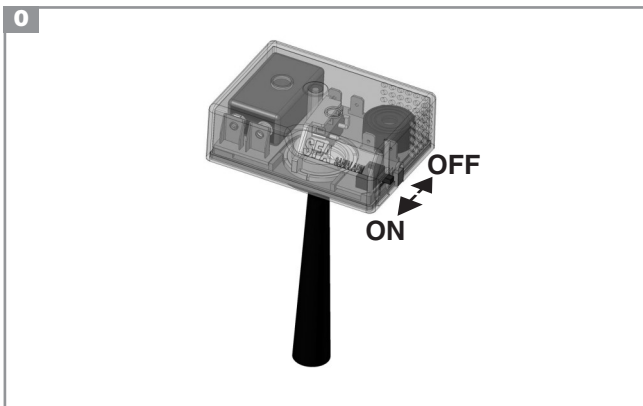
POLSKA

SFA POLAND
ul. Kolejowa 33
05-092 Łomianki/Warszawa
Tel. (+4822) 732 00 32
Fax (+4822) 751 35 16

www.sfa.biz

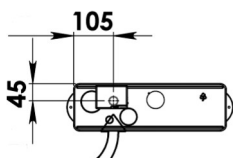
SERVICE HELPLINES

	TEL	FAX
France	► N°Azur 0 810 05 90 02 1 UT par appel	03 44 94 46 19
United Kingdom	(08457) 650011 (CALLFREE FROM FLANDLINE)	(0208) 8421671
Canada	+1 800 363 5874	+1 519 824 1143
Deutschland	0800 82 27 82 0	(060 74) 30928-90
España	(93) 381 85 97	(93) 462 18 96
Benelux	+31 475 487100	+31 475 486515
Italia	800 636394	+39 0382 618200
Sverige	08-744 15 18	08-717 8686
Россия	(495) 258 29 51	(495) 258 29 51
Ireland	+ 353 46 97 33 102	+ 353 46 97 33 093
Polska	(+4822) 732 00 33	(+4822) 751 35 16

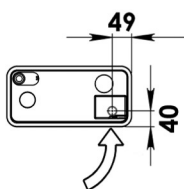


Avant* 01/2005

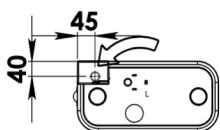
SANISLIM SANIPACK



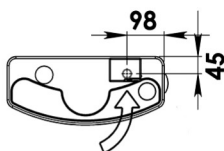
SANITOP SANIBROY SANIBROYEUR SANIFLO SANITRIT



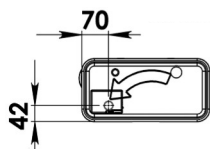
SANIVITE SANISPEED



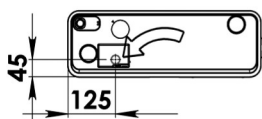
SANIPRO XR



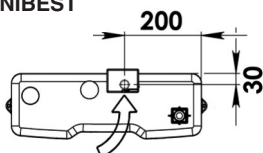
SANIBROYEUR LUXE



SANIPLUS



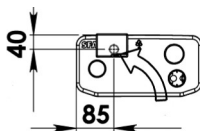
SANIBEST



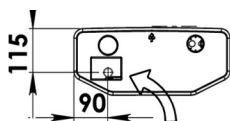
*Before - Vor - Prima - Vóór - Antes de - Före - Før - Før den - elótt - Przed -
Ennen - Antes - Модели, выпущенные до 01/2005 - Před

Après** 01/2005

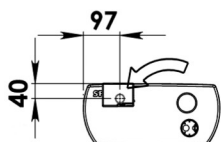
SANITOP SILENCE SANIBROYEUR SILENCE SANIBROY SILENCE SANITRIT SILENCE SANIBROYEUR PRO SILENCE



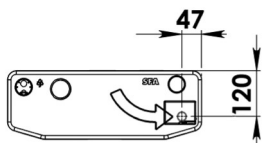
SANIPRO XR SILENCE



SANIBROYEUR TOP SILENCE SANIBROYEUR SILENCE



SANIPLUS SILENCE






**After- Nach - Dopo - Na - Después de - Efter - Etter - Efter den - után - Po
jälkeen - Depois - Модели, выпущенные после 01/2005 - Po

1 Descriptif

SANIALARM est un boîtier indépendant pouvant s'installer sur tous les broyeurs SFA. Respecter toutes les règles d'installation et d'entretien décrites dans cette notice.

En particulier les indications repérées par :

- "  " indication dont le non-respect pourrait entraîner des risques pour la sécurité des personnes,
- "  " indication avertissant de la présence d'un risque d'origine électrique,
- "  " instructions réservées exclusivement aux professionnels qualifiés,

"**Attention**" : indication dont le non respect pourrait entraîner des risques pour le fonctionnement du **SANIALARM**.

2 Principe de fonctionnement

SANIALARM est composé d'un buzzer, d'un pressostat, d'une pile 9V (non fournie), d'un bouton ON-OFF, d'un tube plongeur et d'une possibilité de branchement d'une alarme extérieure. Dès que l'eau dans le broyeur atteint un niveau anormal (*), le buzzer émet un signal d'alarme. L'utilisateur doit alors tenir compte de ce signal.

3 Données techniques

Alimentation 9V DC (pile embrochable)
 Buzzer : 50 dB
 Trou de montage : 10mm
 Raccordement
 2^{ème} alarme : 2 cosses 6.35



4 Domaine d'application

Installation possible (voir page verso) sur tous les sanibroyeurs.

5 Installation

A/ Sanialarm

1 - Dévisser la vis sous le boîtier. Enlever le couvercle. Introduire une pile embrochable de 9V. Vérifier le fonctionnement du **SANIALARM** en soufflant dans l'embout du pressostat et en manœuvrant le bouton ON-OFF. Enfin remettre le couvercle et la vis.

2 - Selon le type de Sanibroyeur, repérer l'endroit où il faut percer le trou d'installation à Ø 10 (voir cotes sur le schéma 4). Utiliser un foret métallique, neuf de préférence. Percer lentement et par à-coup (pour éviter de faire fondre le couvercle du broyeur). Il est recommandé de percer, au préalable, un trou de guidage de Ø 3 ou Ø 4  (afin d'éviter de dérapier) avant d'utiliser le foret de Ø 10 .

Attention : ne pas utiliser de trépan, ni de mèche à bois qui font des bavures et qui ne ramènent pas vers l'extérieur du broyeur, les copeaux effectués.

Ébavurer au mieux les bords du trou percé. Prendre le tube plongeur, pincer entre les doigts l'extrémité évasée de celui-ci, de manière à réduire sa dimension. Insérer le tube dans le trou d'installation progressivement. Avant d'arriver au bout de ce montage, mettre du silicone (non fourni) autour du tube et près du trou pour une meilleure étanchéité. Pousser le tube jusqu'à ce que la collerette s'appuie sur le couvercle du Sanibroyeur.

3 - Mettre l'embout du pressostat dans le haut du tube plongeur et pousser le boîtier jusqu'à ce qu'il touche le couvercle du Sanibroyeur.

B/ Alarme extérieure

Le **SANIALARM** a la possibilité d'accueillir une alarme extérieure sur les cosses situées sur le boîtier.

Cette alarme peut être une ampoule de 9V, un buzzer plus puissant ou un autre système 9V de très basse tension.

6 Mise en service

Bien veiller à laisser le bouton sur la position ON.

7 Utilisation

En cas d'alarme continue, après avoir mis le bouton sur la position OFF, ne plus utiliser les appareils arrivant au broyeur.

Enlever la prise de courant si nécessaire.

Après élimination de la cause du fonctionnement de l'alarme, penser à remettre le bouton sur la position ON.

Attention : l'alarme peut s'enclencher puis s'arrêter (afflux d'eau important, bouchon provisoire) Surveiller l'appareil mais n'intervenir que si le phénomène se reproduit plusieurs fois, ou devient continu.

8 Entretien

1 – Lors du nettoyage, éviter de passer une éponge mouillée au niveau des trous d'aération (risque de court-circuiter l'appareil).

2 – Changer la pile une fois par an.

9 Garantie




SANIALARM est garantie 2 ans dans la mesure où l'installation et l'entretien sont conformes à la présente notice.



1 Descriptif

SANIALARM is a separate device that can be fitted on any SFA saniflo unit. The installation and maintenance instructions given in this manual should be complied with.

In particular the indications marked with :

- "  " failure to observe a indication could affect safety
 - "  " indication showing that there is an electrical hazard,
 - "  " instructions for qualified professionals only,
- "**Caution**" : failure to observe it could affect the operation of the **SANIALARM**.

2 Operating principle

SANIALARM consists of a buzzer, a pressure controller, a 9V battery (not supplied), an ON-OFF switch, a plunger tube and facility for external alarm connection. As soon as an abnormal water level (*) is reached in the unit, the buzzer sounds an alarm.

3 Technical data

Power supply 9V DC (plug-in battery)
 Buzzer : 50 dB
 Mounting hole : 10mm
 Alarm connection: 2 cable terminals 6.35

4 Application



Installation possible (See on the back of the page) on any Saniflo unit.

5 Installation

A/ Sanialarm

1 - Loosen the screw under the box. Remove cover. Insert a 9V plug-in battery. Check **SANIALARM** operation by blowing some air into the end of the

pressure controller and by operating the ON-OFF switch. Put the cover back into position and tighten the screw.

2 - Depending on the Saniflo unit, mark the location where the hole is to be drilled \varnothing 10 (See dimensions on diagram 4). Use a steel bit, preferably a new one. Drill slowly and in short bursts (to avoid the melting of the saniflo unit cover). It is recommended to first drill a guidance hole with \varnothing 3 or \varnothing 4  (to avoid slippage) before using a bit with \varnothing 10 .

Caution: do not use a percussion drill or an auger bit which would cause burrs

Take the burr off the edges of the hole obtained. Take the plunger tube, pinch its **wide** end between the fingers to reduce its dimension. Insert the tube into the installation hole progressively. Before completing this mounting operation, spread some silicone (not part of the supply) around the tube and around the hole for optimum sealing efficiency. Push in the tube until its flange rests on the cover of the saniflo unit.

3 - Put the end of pressure controller on the top of the plunger tube and push the box until contact with the cover of the saniflo unit is obtained.

B/ External alarm

The **SANIALARM** can accommodate an external alarm on the cable terminals located on the box. This alarm may be a 9V bulb, a more powerful buzzer or an other very-low voltage, 9V device.

6 Putting into operation

Make sure the On-OFF switch is on the ON position.

7 Use

In case of continuous alarm, after putting the switch on OFF, do not use the equipment towards the saniflo unit. Plug out if necessary.

Once the cause for alarm operation has been removed, do not forget to put the switch back to the ON position. Caution: the alarm may go off and stop (significant water inflow, temporary clogging). No action should be taken unless this occurs several times or becomes continuous.

8 Maintenance

1 – When cleaning, avoid applying a wet sponge to ventilation holes as this may cause a short-circuit.

2 – Replace the battery every year.

9 Warranty


SANIALARM comes with a 2-year warranty, provided it has been installed and maintained in compliance with this manual.

D


1 Beschreibung

SANIALARM ist ein kleines Gehäuse, das auf allen SFA Zerkleinerern installiert werden kann. Befolgen Sie bitte alle Regeln der Installation und Wartung, die in dieser Anleitung angeführt sind.

Besonders zu beachten sind die wie folgt gekennzeichneten Hinweise:

 " Ein Hinweis, dessen Nichteinhaltung eine Gefahr für die Sicherheit von Personen zur Folge haben könnte,

 " Ein Hinweis, der vor Gefahren durch Elektroanlagen warnt,

 " Die nachfolgenden Informationen sind für qualifiziertes Fachpersonal,

"Achtung" : Anweisung, deren Nichtbefolgung ein Risiko für den Betrieb von **SANIALARM** nach sich ziehen könnte.

2 Funktionsprinzip

SANIALARM besteht aus: Summer, Druckregler, 9V-Batterie (nicht im Lieferumfang enthalten), Ein-Aus-Schalter, Tauchröhre und wahlweise Anschluss eines externen Alarmgebers. Wenn der Wasserstand des Zerkleinerers einen anormalen Stand (*) erreicht, spricht der Alarmgeber an und ein Alarmsignal ertönt.

3 Technische Daten

Stromzufuhr 9V DC (Batterie)
Summer: 50 dB
Montageloch: 10mm
Alarmanschluss: 2 Kabelschuhe
6.35



4 Anwendungsbereich

Installation auf allen Kleinhebeanlagen möglich (siehe Rückseite).

5 Installation

A/ Sanialarm

1 - Schraube unter dem Gehäuse lösen. Deckel abnehmen. 9V Batterie einlegen. Die korrekte Funktion des **SANIALARM** durch Blasen in den Druckregler und Bewegen des EIN-AUS-Schalters prüfen. Deckel schliessen und Schraube wieder anziehen.

2 - Je nach dem Kleinhebeanlagentyp die Stelle finden, an der das Loch zum Installieren mit \varnothing 10 (siehe Maße auf Skizze 4) gebohrt werden kann. Möglichst einen neuen Metallbohrer benutzen. Langsam und ruckweise bohren (damit der Deckel des Zerkleinerers nicht bricht). Es wird empfohlen, zuerst ein Führungsloch mit \varnothing 3 oder \varnothing 4  zu bohren (um Abrutschen zu vermeiden), bevor Sie den \varnothing 10  Bohrer benutzen.

Achtung: Weder Meißel noch Holzbohrer verwenden, bei denen Grate entstehen und die Späne nicht nach außen geschoben werden.

Den Rand des gebohrten Lochs von Spänen befreien. Die Tauchröhre nehmen, das konisch erweiterte Ende den Fingern zusammenpetzen, um das Einführen zu erleichtern. Die Röhre sachte in das Installationsloch schieben. Bevor Sie am Ende der Montage angelangt sind, etwas Silikon (nicht mitgeliefert) rund um die Röhre und am Loch anbringen, um besser abzudichten. Die Röhre hinein drücken, bis sich der Kragen auf den Deckel des Zerkleinerers stützt.

3 - Das Einsatzstück des Druckreglers oben auf die Tauchröhre aufstecken, bis es den Deckel der Kleinhebeanlage berührt.

B/ externer Alarmgeber

SANIALARM einen externen Alarmgeber auf dem Gehäuse zu befestigen. Der Alarm kann eine 9V Glühbirne, ein stärkerer Summer oder ein anderes 9V System mit Niederspannung sein.

6 Inbetriebnahme

Darauf achten, dass der Schalter auf der Position ON eingestellt ist.

Benutzung

Im Falle eines andauernden Alarms den Schalter auf die Position OFF stellen und die an die Kleinhebeanlage angeschlossenen Sanitäreinheiten nicht mehr benutzen.

Gegebenenfalls die Stromzufuhr abschalten.

Nach Beseitigung der Alarmursache, nicht vergessen, den Schalter wieder auf die Position ON zu stellen.

Achtung: Der Alarm kann sich einschalten und dann wieder abbrechen (großer Wasserzufluss, vorübergehende Verstopfung). In diesem Falle das Gerät über einen gewissen Zeitraum, jedoch nur eingreifen, wenn sich der Vorfall mehrmals wiederholt oder zum Dauerzustand wird.

Wartung

1 – Beim Reinigen mit einem feuchten Lappen den Bereich rund um die Luftlöcher vermeiden (Kurzschlussgefahr).

2 – Die Batterie einmal jährlich auswechseln.


Garantie

SANIALARM ist mit einer Garantie von 2 Jahren versehen, doch unter der Bedingung, dass bei Installation und Wartung die vorliegenden Anweisungen befolgt werden.


Descrizione

SANIALARM è un modulo indipendente che può installarsi su tutti i trituratorì SANITRIT SFA. Rispettare tutte le regole d'installazione e di manutenzione descritte in questa avvertenza.

In particolare i simboli segnati con:

 " il non rispetto potrebbe comportare dei rischi per la sicurezza delle persone

 " avviso di presenza rischio di origine elettrica,

 " manutenzione riservata esclusivamente a personale qualificato

"Attenzione" : indicazione il non rispetto potrebbe comportare dei rischi per il funzionamento del **SANIALARM**.

Principio di funzionamento

SANIALARM è composto da un buzzer, da un pressostato, da una pila 9V (non fornita), da un bottone ON-OFF, da un tubo a sifone e da una possibilità di collegamento ad un dispositivo di allarme esterno. Non appena l'acqua nel tritratore raggiunge un livello anormale (*), il buzzer emette un segnale d'allarme. L'utente deve quindi tener conto di questo segnale e non utilizzare l'apparecchio

Dati tecnici

Alimentazione 9V DC (pila ad innesto)
Buzzer : 50 dB
Foro di montaggio: 10mm
Collegamento
2^{ème} allarme : 2 capocorde 6.35



Campo di applicazione

Installazione possibile (vedi pagina retro) su tutti i trituratorì originali SANITRIT SFA

Installazione

A/ Sanialarm

1 - Svitare la vite sotto la scatola. Rimuovere il coperchio. Introdurre una pila ad innesto di 9V. Verificare il funzionamento del **SANIALARM** soffiando nell'estremità del pressostato e azionando il bottone ON-OFF. Poi riposizionare il coperchio e la vite.

2 - Secondo il tipo di SANITRIT, localizzare la posizione dove praticare il foro d'installazione a Ø 10 (vedi quote sullo schema 4). Usare una punta metallica, preferibilmente nuova. Forare lentamente e a sbalzi (per evitare di fare fondere il coperchio del tritratore). Si raccomanda di forare prima un foro di guida di Ø 3 o Ø 4  (al fine di evitare di scivolare) prima di usare la punta di Ø 10 .

Attenzione: fare molta attenzione affinché i residui e le sbavature in plastica non vadano all'interno del tritratore.

Rifinire al meglio i bordi del foro. Prendere il tubo a sifone, stringere tra le dita la sua estremità svasata, in modo da ridurre la sua dimensione. Inserire il tubo nel foro d'installazione progressivamente. Prima di arrivare alla fine di questo montaggio, mettere del silicone (non fornito) intorno al tubo e vicino al foro per una migliore tenuta. Spingere il tubo affinché si appoggi perfettamente sul coperchio del SANITRIT.

3 - Mettere l'estremità del pressostato nella parte superiore del tubo a sifone e spingere la scatola finché tocchi il coperchio del SANITRIT.

B/ Allarme Esterno Supplementare

Le **SANIALARM** ha la possibilità di ospitare un allarme esterno tramite connessione effettuabile sulla scatola. Questo allarme supplementare può essere, a vostra discrezione, un ulteriore allarme sonoro oppure una lampadina da 9V, un buzzer più potente o un altro sistema 9V a bassa tensione.

Messa in servizio

Accertarsi bene di lasciare il bottone sulla posizione ON.

Segnalazione guasto

In caso di problemi tecnici al tritratore, partirà automaticamente un segnale di allarme continuo. Dopo avere spento il **SANIALARM**, posizionando l'interruttore sulla posizione OFF, non utilizzare più gli apparecchi collegati al tritratore fino alla risoluzione del problema.

Rimuovere la presa di corrente se necessario.

Dopo l'intervento tecnico e ad apparecchio perfettamente funzionante, accendere di nuovo il **SANIALARM** posizionando l'interruttore sulla posizione ON

Attenzione: quando si spegne e poi si ricollega il **SANIALARM**, come nel caso sopraccitato di intervento tecnico, l'allarme può momentaneamente attivarsi senza problemi e cause apparenti (afflusso d'acqua importante, tappo provvisorio). In questo caso controllare di nuovo il tritratore SANITRIT ma intervenire solo se il fenomeno si riproduce diverse volte o diventa continuo e senza soste.

Manutenzione

1 – Durante la pulizia, evitate di bagnare **SANIALARM** al livello dei fori di aerazione (rischio di cortocircuito elettrico).

2 – Sostituire la pila almeno una volta all'anno.

9 Garanzia

SANIALARM è garantito 2 anni nella misura in cui l'installazione e la manutenzione siano conformi alla presente avvertenza.

NL


1 Productbeschrijving

SANIALARM is een autonoom apparaat dat op iedere SFA fecaliënvermaler kan worden geïnstalleerd. U dient zich te houden aan alle installatievoorschriften in deze handleiding.

Vooraf aan de aanwijzingen met één van de volgende signalen:

 " Het niet naleven van deze aanwijzing kan risico's voor de veiligheid van personen opleveren,

 " waarschuwing voor de aanwezigheid van een risico van elektrische aard,

 " instructies die uitsluitend voor gekwalificeerde professionals zijn bedoeld,

"**Let op**" : Het niet naleven van deze aanwijzing kan risico's voor het goed functioneren van het **SANIALARM** opleveren.

2 Werkingsprincipe

SANIALARM bestaat uit een buzzer, van een pressostaat, een batterij (niet meegeleverd), een ON-OFF knop, en een dompelbuis en heeft de mogelijkheid om een extern alarm aan te sluiten. Zo gauw als het water in de vermaler een afwijkend niveau bereikt (*), geeft de buzzer een signaal af. De gebruiker dient vervolgens met dit signaal rekening te houden.

3 Technische gegevens

Voeding 9V DC (batterij)
Buzzer : 50 dB
Montagegat: 10mm
Aansluiting
2^{de} alarm:: 2 pennen 6.35

4 Toepassingsgebied

Kan op alle sanibroyeurs worden geïnstalleerd (zie ommezijde).

5 Installatie



A/ Sanialarm

1 - De schroef verwijderen die aan de onderkant zit. Verwijder het deksel. Doe de 9V batterij erin. Controleer de werking van het **SANIALARM** door in het uiteinde van de pressostaat te blazen en de ON-OFF knop in een andere stand te zetten. Zet ten slotte het deksel terug en schroef dit weer vast.

2 - Bepaal afhankelijk van het type Sanibroyeur de plaats waar het installatiegat van 10 Ø moet worden geboord (zie schema 4). Gebruik een bij voorkeur nieuwe, metaalboor. Langzaam en met korte tussenpozen boren (om te voorkomen dat het deksel van de vermaler smelt). Wij raden u aan eerst een gat van 3 Ø of 4 Ø  te boren (om wegglijden te voorkomen) en daarna pas de boor van 10 Ø te gebruiken. 

Let op: geen beitel of speedboor gebruiken, deze maken bramen en zorgen er niet voor dat de spaanders naar buiten komen.

Maak de randen van het geboorde gat braamvrij. Neem de dompelbuis en druk met de vingers de uiteenlopende uiteinden ervan samen zodat de diameter kleiner wordt. Schuif de buis langzaam in het installatiegat. Breng voordat u het uiteinde erin hebt geschoven siliconenkit (niet meegeleverd) rond de buis en bij het gat aan voor een betere waterdichtheid. Duw de buis er zo ver in dat de kraag op het deksel van de Sanibroyeur steunt.

3 - Doe het uiteinde van de pressostaat in de bovenkant van de dompelbuis en duw tegen de kast totdat deze het deksel van de Sanibroyeur raakt.

B/ Extern alarm

SANIALARM biedt de mogelijkheid om extern een alarm aan te brengen op de pennen in de unit. Dit alarm kan een lamp zijn van 9V, een krachtigere buzzer of een ander 9V systeem.

6 In werking zetten

Let goed op dat de knop op ON blijft staan.

7 Gebruik

Gebruik bij aanhoudend alarm nadat u de knop op OFF hebt gezet de apparaten die uitkomen op de vermaler niet meer.

Indien nodig de stekker uittrekken. Vergeet niet nadat de oorzaak van het alarm is weggenomen de knop weer op ON te zetten.

Let op: Het alarm kan afgaan en weer stoppen (bijv. bij grote watertoevoer of tijdelijke verstopping). Houd het apparaat in de gaten maar grijp pas in bij herhaling of bij aanhoudend alarm.

8 Onderhoud

1 – Kom tijdens het schoonmaken niet met een natte spons in de ventilatiegaten (gevaar voor kortsluiting van het apparaat).

2 – Vervang één maal per jaar de batterij.

9 Garantie


SANIALARM biedt een garantie van 2 jaar mits installatie en onderhoud overeenkomstig deze handleiding plaatsvinden.


E


1 Descripción

SANIALARM es una caja independiente que puede instalarse en todos los trituradores SFA. Respetar todas las reglas de instalación y mantenimiento mencionadas en este folleto.

En particular las indicaciones marcadas :

 " indicación que, de no respetarse, puede provocar riesgos para la seguridad de las personas

 " indicación que avisa de la presencia de un riesgo de origen eléctrico

 " instrucciones exclusivamente reservadas a los profesionales cualificados,

“**Atención**” : indicación que, de no respetarse, puede provocar riegos para el funcionamiento del **SANIALARM**.

2 Principio de funcionamiento
SANIALARM consta de un zumbador, de un presostato, de una pila de 9V (no suministrada), de un botón ON-OFF, de un tubo de inmersión y de una posibilidad de conectar una alarma exterior. Cuando el agua dentro del triturador alcanza un nivel anormal (*), el zumbador emite una señal de alarma. Entonces, el usuario debe tomarla en consideración.



3 Datos técnicos
Alimentación 9V DC (pila enchufable)
Zumbador: 50 dB
Orificio de montaje: 10mm
Conexión para la 2^ª alarma: 2 2 terminales 6.35

4 Ámbito de aplicación
Instalación posible (ver página anverso) en todos los sanibroyeurs.

5 Instalación   

A/ Sanialarm

1 - Aflojar el tornillo debajo de la caja. Retirar la tapa. Introducir una pila enchufable de 9V. Comprobar el funcionamiento del **SANIALARM** soplando en la contera del presostato y maniobrando el botón ON-OFF. Por último volver a poner la tapa y el tornillo.

2 - Según el tipo de Sanibroyeur, localizar el lugar para taladrar el orificio de instalación de Ø 10 (ver medidas en el esquema 4). Utilizar un taladro metálico, preferentemente nuevo. Taladrar lentamente y por momentos (para no derretir la tapa del triturador). Se recomienda taladrar previamente un orificio de guía de Ø 3 ó Ø 4  (para no resbalar) antes de utilizar el taladro de Ø 10.Ø .

Atención: no utilizar trépano, ni la broca para madera que dejan rebabas y no empujan hacia el exterior las virutas producidas.

Desbarbar lo mejor posible los bordes del orificio taladrado. Tomar el tubo de inmersión, asiéndolo por el extremo abocinado para reducir su tamaño. Introducir el tubo en el orificio de instalación progresivamente. Antes de terminar este montaje, poner silicona (no suministrada) alrededor del tubo y cerca del orificio para obtener una mejor impermeabilidad. Empujar el tubo hasta que el cuello se apoye en la tapa del Sanibroyeur.

3 - Poner la contera del presostato en la parte superior del tubo de inmersión y empujar la caja hasta que toque la tapa del Sanibroyeur.

B/ Alarma exterior

El **SANIALARM** brinda la posibilidad de recibir una alarma exterior en los terminales situados en la caja. Esta alarma puede ser una bombilla de 9V, un zumbador más potente u otro sistema de 9V de muy baja tensión.

6 Implementación

Cuidar de que el botón esté en posición ON.

7 Utilización

En caso de alarma continua, después de haber puesto el botón en posición OFF, dejar de utilizar los dispositivos que llegan al triturador. Retirar el enchufe si es necesario.

Después de haber eliminado la causa del funcionamiento de la alarma, no olvidarse de volver a poner el botón en posición ON

Atención: la alarma puede ponerse en marcha y luego pararse (flujo importante de agua, atasco provisional). Vigilar el dispositivo pero intervenir sólo si el fenómeno vuelve a producirse varias veces, o se vuelve continuo.

8 Mantenimiento

1 – Durante la limpieza, no utilizar una esponja mojada cerca de los orificios de aeración (riesgo de cortocircuito del dispositivo).

2 – Cambiar la pila dos veces al año.




9 Garantía

SANIALARM está garantizada 2 años siempre y cuando la instalación y el mantenimiento sean conformes al presente folleto.

S

1 Beskrivning

SANIALARM är ett larm som kan installeras på alla SFA-skärsystem. Åtfölj alla installations- och underhållsregler som beskrivs i dessa anvisningar, i synnerhet anvisningar som indikeras med:

-  " Anvisning som ska åtföljas för att inte riskera personers säkerhet,
-  " Anvisning som varnar om att en elektrisk risk föreligger,
-  " Anvisningar som endast riktas till behöriga yrkesutövare inom området,

“**OBS**” : anvisning som ska åtföljas för att inte riskera **SANIALARM**:s drift.

2 Funktionsprincip

SANIALARM består av en summer, en tryckgivare, ett 9V-batteri (medföljer ej), en PÅ-AV-knapp (ON-OFF), en utgångsslang och kan anslutas till ett externt larm. Så snart vattnet i skärsystemet når en onormal nivå (*) avger summern en larmsignal. Användaren bör uppmärksamma denna signal.

3 Tekniska data

Drivs med 9V DC (löst batteri)
Summer : 50 dB
Monteringshål : 10mm
Anslutning till ett 2 larm : 2 kabelskor 6.35

4 Tillämpningsområde


Installation är möjlig (se baksidan) på alla sanitärskärsystem.

5 Installation

A/ Sanialarm

1 - Skruva loss skruven på dosans undersida. Lossa locket. Sätt i ett löst 9V-batteri. Verifiera att **SANIALARM** fungerar genom att blåsa i tryckgivarens öppning och trycka på knappen PÅ-AV (ON-OFF). Sätt till sist tillbaka locket och skruven.

2 - Markera platsen för monteringshålet enligt bild 4 Använd helst en ny, metallborr. Borra hålet långsamt och lite i sänder (för att undvika att pum-plocket går sönder). Det rekommenderas att först borra ett guidehål med Ø 3 eller Ø 4 mm  (för att undvika glidning) innan man använder borr med Ø 10 mm.Ø .

OBS : använd ej stöbör eller träbör som alstrar grader och inte för ut spånen i skärsystemet.

Grada det borrhålets kanter så gott det går. Kläm ihop slangens utvidgade ände med fingrarna. Tryck in slangen i monteringshålet lite i taget. Innan installationen kan avslutas ska silikon strykas på (medföljer ej) runt slangens fläns och nära hålet för bästa täthet. Se bild 2. Tryck på slangen tills flänsen vilar på pumpens lock.

3 - Montera tryckgivaren över slangen och tryck ned den tills den vidrör pumpens lock. Se bild 3.

B/ Externt larm

Med **SANIALARM** har du möjligheten att ansluta ett externt larm till kabelskorna som finns på dosan. Detta larm kan drivas av ett 9V-batteri, vara en starkare summer eller ett annat 9V-system med mycket låg spänning.

6 Idrifttagning

Se till att knappen lämnas i läget PÅ (ON).

7 Användning

Vid ihållande larm efter att knappen ställts i läget AV (OFF), använd ej längre apparaterna som leder till skärsystemet.

Dra om det blir nödvändigt ut el-sladden.

Kom ihåg att ställa tillbaka knappen i läget PÅ (ON) efter att larmorsaken har åtgärdats.

OBS : larmet kan utlösas och sedan stängas av tex. mycket kraftig vattentillförsel. Håll ett öga på apparaten, men ingrip ej med mindre än att fenomenet upprepas flera gånger eller blir ihållande.

8 Underhåll

- 1 – Undvik under rengöring att föra en blöt svamp i nivå med luftningshålet (risk för att apparaten kortsluts).
- 2 – Byt batteri en gång om året.




9 Garanti

Vi lämnar 2 års garanti på **SANIALARM** om installation och underhåll utförs i enlighet med dessa anvisningar.

N

1 Beskrivelse

SANIALARM er en uavhengig enhet som kan installeres på alle kverner av typen SFA. Følg alle regler for installasjon og vedlikehold beskrevet i denne veiledningen, spesielt symbolene merket med:

- "  " dersom dette symbolet ikke etterfølges, kan det medføre sikkerhetsrisiko for personskade,
- "  " symbolet varsler en risiko av elektrisk karakter,
- "  " instruksjoner forbeholdt kun fagpersoner,

"Varsel" : dersom symbolet ikke etterfølges, kan det medføre driftsproblemer med **SANIALARM**.

2 Funksjon

SANIALARM består av en summer, en pressostat (trykkføler), et 9V-batteri (ikke inkludert), en AV/PÅ-knapp, en flottør og en mulighet til å tilkoble en utvendig alarm. Så snart vannet i

kvernen når et unormalt høyt nivå, gir summeren et alarmsignal. Brukeren skal da ta hensyn til dette signalet.

3 Tekniske data

Strømtillførsel 9V likestrøm (pluggbart batteri)
Summer: 50 dB
Monteringshull: 10mm
Tilkobling alarm nr. 2: 2 kabelsko 6.35

4 Bruksområde

Installasjon er mulig (se baksiden) på alle sani-klosettqverner.

5 Installasjon

A/ Sanialarm

1 - Sku løs skruen under boksen. Ta av lokket. Sett inn et pluggbart batteri på 9V. Sjekk at symbolene for **SANIALARM** fungerer ved å blåse i enden av pressostaten. Skru AV/PÅ-knappen. Sett lokket og skruen tilbake.

2 - Avhengig av type klosettqverner, merk av stedet der det må bores et installasjonshull på 10 mm (se mål på skjema 4). Bruk en metallbör, helst nytt. Bör sakte og i flere omganger (for å hindre at lokket på kvernen smelter). Det anbefales å forbore et hull på 3 eller 4 mm  (slik at drillen ikke glir) för boret på 10 mm  brukes.

Varsel : Bruk bör för metall (ikke trebör).

Lag så rene kanter som mulig rundt hullet. Ta flottøren, klyp sammen den utvidede åpningen mellom fingrene slik at den blir så liten som mulig. Skyv tuben gradvis gjennom installasjonshullet. Før monteringen avsluttes, bruk silikon (ikke inkl.) rundt tuben og nær hullet slik at det blir tettere. Dytt tuben innover inntil kragen ligger på lokket til kvernen.

3 - Sett enden på pressostaten øverst på flottøren og skyv boksen inn til den berører lokket til klosettqvernen.

B/ Utvendig alarm

SANIALARM kan tilkoble en utvendig alarm på kabelskoene plassert på boksen. Denne alarmeren kan være en lyspære på 9V, en sterkere summer eller et annet 9V-system (transformator etc).

6 Igangsetting

Sørg for at knappen står på posisjon ON.

7 Bruk

I tilfelle alarmeren vedvarer etter å ha satt knappen på posisjon OFF, må ikke apparatene som er tilkoblet kvernen brukes.

Ta ut støpselet om nødvendig. Før normal bruk – settes støpselet inn i kontakten igjen.

Etter å ha fjernet årsak til alarmutløsning, settes knappen på posisjon ON igjen.

Varsel : alarmeren kan starte opp / stoppe igjen ved stor tilstrømning av vann eller provisorisk propp. Følg da med på hvordan apparatet fungerer. Tilkall service personell hvis alarmeren utløses flere ganger – eller vedvarer.

8 Vedlikehold

- 1 – Under rengöring, unngå å vaske over luftehullene med en våt klut eller svamp (kan forårsake kortslutning).
- 2 – Skift 9v batteriet én gang i året.


9 Garanti


SANIALARM har en garanti på 2 år med forbehold om at installering og vedlikehold er utført i samsvar med denne montasjesanvisningen.


1 Beskrivelse

SANIALARM er en selvstændig kasse, der er beregnet til installation på alle SFA affaldskværne. Følg omhyggeligt alle installations- og vedligeholdelsesforskrifterne, der er beskrevet i denne vejledning.

Vær specielt opmærksom på følgende symboler :

 " den manglende overholdelse af disse regler kan medføre farer for personernes sikkerhed,

 " angiver, at der er en fare af elektrisk type

 " disse instruktioner er udelukkende for faglærte teknikere,

"Advarsel" : den manglende overholdelse af disse regler kan medføre beskadigelser under funktionen af **SANIALARM** anordningen.

2 Funktionsprincip

SANIALARM består af en brummer, af en trykafbryder, af et 9V batteri (ikke leveret), af en ON-OFF knap, af et stigrør, og der er mulighed for at tilkoble en udvendig alarm. Når vandet i affaldskværnen stiger til et unormalt niveau (*), udsender summeren et alarmsignal. Brugeren bør så handle i henhold til signalet

3 Tekniske oplysninger

Jævnstrøm 9V DC (plug-in batteri)
 Summer: 50 dB
 Hul til montering: 10mm
 Tilslutning af den anden alarm: 2 kabelklemmer 6.35



4 Anvendelsesområde

Installationen er mulig på alle Sanibroyeur modellerne.

5 Installation

A/ Sanialarm

1 - Løsn skruen under kassen. Fjern dækslet. Indsæt et 9V plug-in batteri. Kontroller **SANIALARM** funktionen ved at puste ind i trykafbryderens munding og ved at operere på ON-OFF knappen. Fastsæt derefter dækslet med skruen.

2 - Afhængigt af Sanibroyeur modellen, lokaliser stedet, hvor hullet til installationen skal udbores med Ø 10 (der henviser til målene angivet på skema 4). Anvend et metallisk bor, hvis muligt nyt. Udbor langsomt og med pauser (for at undgå, at affaldskværnens dæksel smelter). Det er anbefalet først at udbore et styrehul på Ø 3 eller Ø 4  (for at undgå fejl under boringen) før boret med Ø 10  bruges.

Advarsel : der må ikke bruges slagboremaskiner eller fræsere, der forårsager grater, og som ikke leder spånerne mod affaldskværnens udvendige del.

Afgrat så godt som muligt kanterne på det udborede hul. Tag fat i stigrøret, og pres med fingrene den udvidede ende, for at gøre den mindre. Indfør gradvist røret i hullet til installationen. Smør silikone (ikke leveret) på røret og i nærheden af hullet for en bedre tætning. Tryk på røret til kraven berører Sanibroyeur dækslet.

3 - Indfør trykafbryderens munding i stigrørets øverste del, og tryk på kassen, til den berører Sanibroyeur dækslet

B/ Udvendig alarm

Der er mulighed for at installere på **SANIALARM** anordningen en udvendig alarm på kabelklemmerne, der findes på kassen. Det kan være en 9V lampe, en brummer, med kraftigere lyd, eller et 9V system med meget lav spænding.

6 Ibrugtagning

Kontroller, at knappen er på ON position

7 Brug

Hvis alarmen lyder uafbrudt, efter at have stillet knappen på OFF position, skal apparaterne, der er tilsluttet affaldskværnen ikke mere bruges.

Fjern den elektriske stikkontakt, hvis nødvendigt.

Efter at have afhjulpet fejlen, der har forårsaget alarmen, sørg for at stille knappen tilbage på ON position.

Advarsel : det kan hænde, at alarmen indkobles, og bagefter afbrydes (stor vandstrømning, midlertidig tilstopning). Kontroller apparatet, men grib kun ind, hvis fejlen opstår igen flere gange, eller hvis alarmen lyder uafbrudt.

8 Vedligeholdelse

1 – Undgå at bruge en våd svamp i nærheden af luft hullerne under rengøringen (der er fare for kortslutning).

2 – Skift batteriet ud hvert år.

9 Garanti


SANIALARM er garanteret i 2 år, på betingelse, at installationen og vedligeholdelsen udføres i overensstemmelse med denne vejledning.


H


1 Leírás

SANIALARM egy különálló doboz, amelyet minden SFA aprítókészülékre fel lehet szerelni. Tartsa be az ebben a használati utasításban található valamennyi szerelési és karbantartási szabályt.

Különösen az alábbi jelzésekkel ellátott utasításokat:

 " olyan utasítás, amelynek a be nem tartása veszélyeztetheti a személyek biztonságát,

 " olyan utasítás, amely árammal kapcsolatos veszélyre figyelmeztet,

 " kizárólag képesítéssel rendelkező szakembereknek fenntartott utasítások,

"Figyelem" : olyan utasítás, amelynek a be nem tartása veszélyeztetheti a **SANIALARM** készülék működését.

2 Működési elv

A **SANIALARM** egy berregőből, egy nyomásszabályozóból, egy 9V-os elemből (nem tartozék), egy BE-KI kapcsológombból, egy úszóból és egy külső riasztóeszköz csatlakoztatási lehetőségéből áll. Amint az aprítókészülékben levő víz rendellenesen magas szintet ér el (*), a berregő riasztani kezd. A felhasználónak reagálnia kell erre a jelre.

3 Műszaki adatok

9V-os Tápfeszültség DC (kapcsos elem)
Berregő: 50 dB
Szerelési lyuk: 10mm
Riasztó csatlakozás : 2 kábelsaru 6.35



4 Alkalmazási terület

Minden típusú szaniter aprítókészülékre (lásd a túloldalon) felszerelhető.

5 Felszerelés

A/ Sanialarm

1 - Csavarja le a doboz alján levő csavart. Vegye le a fedelét. Tegyen be egy kapcsos 9V elemet. Ellenőrizze a **SANIALARM** működését a nyomásszabályozó kupakjába fújva és a BE-KI kapcsológomb működtetésével. Ezután tegye vissza a helyére a fedelet és a csavart.

2 - A szaniter aprítókészülék típusától függően jelölje ki a felszerelésre szolgáló Ø 10 átmérőjű lyuk helyét (a méreteket lásd a 4. ábrán). Használjon lehetőleg új fém fúrót. Végezze a fúrást lassan és fokozatosan (nehogy beszakadjon az aprítókészülék fedele). Javasoljuk, hogy mielőtt a Ø 10  fúróval fúrni kezdene, fúrjon egy Ø 3 vagy Ø 4  átmérőjű vezető lyukat (nehogy elcsúszson a fúrófej).

Figyelem : ne használjon éket vagy csavaros fafúrót, amelyek sorját hagynak maguk után és nem vezetnek el a keletkezett forgácsokat az aprítókészülék széle felé.

A lehető legjobban tisztítsa le a sorját az elkészült lyuk széléről. Fogja meg az úszót a szélesebb végénél az ujjai közé csíptetve, s ily módon összenyomva azt. Dugja be lassan az úszót a kifúrt lyukba. Majd a szerelés befejezése előtt a jobb vízszigetelés érdekében nyomjon szilikont (nem tartozék) az úszó és a lyuk köré. Nyomja le az úszót egészen addig, míg a pereme neki nem nyomódik az aprítókészülék fedelének.

3 - Helyezze rá a nyomásszabályozó kupakját az úszó felső részére és nyomja le a dobozt mindaddig, míg hozzá nem ér a Sanibroyeur fedeléhez.

B/ Külső riasztó

A **SANIALARM**-hoz csatlakoztatni lehet egy külső riasztót is a dobozon elhelyezett kábelsaruk segítségével. Ez a riasztó lehet egy 9V villanykörte egy erősebb csengő vagy egy másik alacsony feszültségű 9V-os rendszer.

6 Üzembe helyezés

Ügyeljen arra, hogy a kapcsológomb BE (ON)pozícióra legyen állítva.

7 Használat

Folytonos riasztás esetén állítsa a kapcsológombot KI (OFF) pozícióra, és ezután már ne használja azokat a készülékeket, amelyek rá vannak kötve az aprítókészülékre.

Ha szükséges, húzza ki a hálózati kapcsolót is.

Miután megszüntette a riasztás okát, állítsa vissza a kapcsológombot BE (ON) pozícióra.

Figyelem : a riasztás működésbe léphet, majd leállhat (jelentős vízmennyiség érkezése, ideiglenes dugulás kialakulása miatt). Kövesse figyelemmel a készülék működését, de csak akkor avatkozzon be, ha a jelenség többször ismétlődik vagy folyamatossá válik.

8 Karbantartás

1 – Tisztításakor ne törölje vizes szivaccsal a szellőző lyukak környékét (mert ez rövidzárlatot okozhat a készülékben).

2 – Évente egyszer cseréljen elemet.




9 Garancia

Abban az esetben, ha a készülék felszerelése és karbantartása az ebben a használati utasításban foglaltak szerint történt, a **SANIALARM**-ra 2 éves garancia vonatkozik.

PL

1 Opis

SANIALARM jest niezależną skrzynką, która może być instalowana na wszystkich rozdrabniaczach SFA. Należy przestrzegać wszystkich zasad instalacji i konserwacji opisanych w niniejszej instrukcji, a zwłaszcza zaleceń oznaczonych symbolami :

- "  " zalecenie, którego nieprzestrzeganie może stworzyć zagrożenie bezpieczeństwa ludzi,
- "  " ostrzeżenie o istnieniu zagrożenia związanego z elektrycznością,
- "  " instrukcje przeznaczone wyłącznie dla uprawnionych fachowców,

"Uwaga" : zalecenie, którego nieprzestrzeganie może doprowadzić do wadliwego działania **SANIALARM**.

2 Zasada działania

SANIALARM składa się z brzęczyka, presostatu, jednej baterii 9V (nie jest dostarczana), przycisku ON-OFF, rurki zanurzającej się, i ma możliwość podłączenia alarmu zewnętrznego. Z chwilą osiągnięcia nieprawidłowego (*) poziomu wody w rozdrabniaczu brzęczyk emituje sygnał alarmowy. Użytkownik może wówczas zareagować.

3 Dane techniczne

Zasilanie 9V DC (z wkładanej baterii)
Brzęczyk: 50 dB
Otwór montażowy: 10mm
Podłączenie alarmu: 2 końcówki 6.35



4 Zakres stosowania

Możliwa instalacja (patrz na odwrocie) na wszystkich urządzeniach typu sanibroyeur.

5 Instalacja

A/ Sanialarm

1 - Odkręć śrubę pod obudowę. Zdejmij przykrywkę. Włóż baterię 9V. Sprawdź działanie **SANIALARM**-u dmuchając w końcówkę presostatu i naciskając przycisk ON-OFF. Na zakończenie ponownie załóż przykrywkę i przykręć śrubę.

2 - Zależnie od typu Sanibroyeur-a, zaznacz miejsce, w którym należy wywiercić otwór instalacyjny Ø 10 (patrz wymiary na schemacie 4). Użyj metalowego, najlepiej nowego wiertła. Wierć powoli, impulsami (aby nie dopuścić do nadtopienia się przykrywki rozdrabniacza). Zaleca się wcześniejsze wywiercenie otworu prowadzącego \downarrow 3 lub Ø 4  (aby uniknąć ślizgania się wiertła), a dopiero potem użycie wiertła Ø 10 .

Uwaga: nie należy używać świdrów ani wiertel do drewna, gdyż tworzą one rąbki i nie odprowadzają wiórów na zewnątrz rozdrabniacza.

Dokładnie wyglądź krawędzie wywierconego otworu. Weź rurkę zanurzającą się, ściśnij palcami jej rozszerzoną końcówkę, tak aby zmniejszyć jej wymiar. Stopniowo wkładaj rurkę do otworu instalacyjnego.

Przed dojściem do końca tej operacji nałóż trochę silikonu (nie jest dostarczony) wokół rury i w pobliżu otworu w celu uzyskania lepszej szczelności. Popychaj rurę, aż docisniesz kryzę do przykrywki Sanibroyeur-a.

3 - Włóż końcówkę presostatu do górnej części rurki i nasuwaj skrzynkę, aż dotknie przykrywki Sanibroyeur-a.

B/ Alarm zewnętrzny

SANIALARM ma możliwość podłączenia alarmu zewnętrznego do końcówek umieszczonych na obudowie. W charakterze alarmu można użyć żarówki 9V, silniejszego brzęczyka lub innego systemu bardzo niskiego napięcia 9V.

6 Uruchomienie

Pamiętaj, aby ustawić przycisk w pozycji ON.

7 Użytkowanie

W przypadku ciągłego alarmu, po ustawieniu przycisku na OFF, nie rozrządzaj z urządzeń dochodzących do rozdrabniacza.

W razie konieczności wyjmij wtyczkę z gniazdka.

Po usunięciu przyczyny wystąpienia alarmu pamiętaj o ustawieniu przycisku w pozycji ON.

Uwaga: alarm może się włączyć i wyłączyć (duży napływ wody, chwilowy zator). W takim wypadku nadzoruj aparat, lecz interweniuj tylko wtedy, gdy zjawisko to powtórzy się kilkakrotnie lub będzie występowało ciągle.

8 Konserwacja

1 – Uważaj, aby podczas czyszczenia nie przecierać mokrą ściereczką miejsc w pobliżu otworów wentylacyjnych (niebezpieczeństwo zwarcia aparatu).

2 – Raz w roku wymieniaj baterię.

9 Gwarancja


SANIALARM jest objęty dwuletnią gwarancją pod warunkiem, że był zainstalowany i konserwowany zgodnie z niniejszą instrukcją


GR


11 Προδιαγραφές

To **SANIALARM** είναι ένα ανεξάρτητο κουτί που μπορεί να εγκατασταθεί σε όλα τα SFA καζανάκια. Σεβαστείτε όλους τους κανόνες εγκατάστασης και συντήρησης που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο.

Ιδιαίτερα τις ενδείξεις που σημειώνονται με την ένδειξη:

 "ο μη σεβασμός της οποίας μπορεί να ενέχει κίνδυνο για την ασφάλεια των ατόμων,

 "που προειδοποιούν για την παρουσία κινδύνου από ηλεκτρική πηγή,

 "οδηγίες αποκλειστικά για ειδικευμένο προσωπικό,

"Προσοχή" : ένδειξη της οποίας ο μη σεβασμός μπορεί να ενέχει κινδύνους για τη λειτουργία του **SANIALARM**.

2 Αρχή λειτουργίας

To **SANIALARM** αποτελείται από ένα βομβητή, ένα πρεσοστάτη, μια μπαταρία 9V (δεν παρέχεται), ένα

διακόπτη ON-OFF, ένα καταδυόμενο σωλήνα και δυνατότητα διακλάδωσης με ένα εξωτερικό συναγερμό. Μόλις το νερό στο καζανάκι φτάσει σε μη φυσιολογική στάθμη (*), ο βομβητής εκπέμπει σήμα συναγερμού. Ο χρήστης πρέπει να λάβει υπόψη του αυτό το σήμα.

3 Τεχνικά δεδομένα

Τροφοδοσία 9V DC (αποσπώμενη μπαταρία).

Βομβητής: 50 dB

Οπή συναρμολόγησης: 10mm

Σύνδεση συναγερμού: 2 τερματικά 6.35



4 Πεδίο εφαρμογής

Δυνατότητα εγκατάστασης (βλ. Οπισθόφυλλο) σε όλα τα sanibroyeurs.

5 Εγκατάσταση

A/ Το Sanialarm

1 - Ξεβιδώστε τη βίδα κάτω από το κουτί. Ανασηκώστε το καπάκι. Τοποθετήστε την αποσπώμενη μπαταρία των 9V. Πιστοποιήστε τη λειτουργία του **SANIALARM** φυσώντας στον ακροδέκτη του πιεσόμετρου και ανοιγοκλείνοντας το διακόπτη ON-OFF. Τέλος ξαναβάλτε το καπάκι και τη βίδα.

2 - Ανάλογα με τον τύπο του Sanibroyeur, σημειώστε το σημείο όπου πρέπει να γίνει η οπή εγκατάστασης διαμέτρου Ø 10 (βλ. τις πλευρές στο σχήμα 4). Χρησιμοποιήστε μεταλλικό τρυπάνι, καινούριο κατά προτίμηση. Τρυπήστε αργά και απότομα (για να αποφύγετε να διαλύσετε το καπάκι στο καζανάκι). Συστήνεται να τρυπήσετε αρχικά μια καθοδηγητική οπή Ø 3 ή Ø 4  (για να αποφύγετε το γλίστρημα) πριν χρησιμοποιήσετε το τρυπάνι των Ø 10 .

Προσοχή: μη χρησιμοποιήσετε κρουστικό τρυπάνι, ούτε ξυλοτρύπανο που δημιουργούν αγκαθωτές άκρες και δεν έρχονται προς το εξωτερικό του καζανακιού, και δημιουργούν ροκανίδια.

Ροκανίστε καλύτερα τις άκρες της οπής. Πάρετε τον καταδυτικό σωλήνα, σφίξτε τον στα άκρα του ώστε να μειώσετε τη διάμετρό του. Εισάγετε το σωλήνα μέσα στην οπή εγκατάστασης προοδευτικά. Πριν φτάσετε στην άκρη αυτής συναρμολόγησης, βάλτε σιλικόνη (δεν παρέχεται), γύρω από το σωλήνα και κοντά στην οπή για περισσότερη στεγανότητα. Σπρώξτε το σωλήνα μέχρι η φλάντζα να ακουμπήσει στο καπάκι του καζανακιού.

3 - Βάλτε το ακροφύσιο του πρεσοστάτη στο ύψος του καταδυόμενου σωλήνα και σπρώξτε το κουτί μέχρι να ακουμπήσει το καπάκι του καζανακιού.

B/ Εξωτερικός συναγερμός

Το **SANIALARM** έχει τη δυνατότητα να δέχεται ένα εξωτερικό συναγερμό στα τερματικά που βρίσκονται πάνω στο κουτί. Αυτός ο συναγερμός μπορεί να είναι μια αμμουλά πρεσοστάτη των 9V, ένας βομβητής πιο ισχυρός ή άλλο σύστημα των 9V πολύ χαμηλής τάσης.

6 Τοποθέτηση σε λειτουργία

Προσέξτε καλά να αφήσετε το διακόπτη στη θέση ON.

Χρήση

Σε περίπτωση παρατεταμένου συναγερμού, μετά τη τοποθέτηση του διακόπτη στη θέση OFF, μη χρησιμοποιείτε πλέον τις συσκευές που καταλήγουν στο καζανάκι. Κατεβάστε το διακόπτη του ρεύματος αν είναι αναγκαίο. Μετά την απομάκρυνση του λόγου λειτουργίας του συναγερμού, σκεφτείτε να ξαναβάλετε το διακόπτη στη θέση ON.

Προσοχή : ο συναγερμός μπορεί να προκληθεί και μετά να σταματήσει (σημαντική η ροή νερού, προσωρινό τάπωμα). Παρακολουθήστε τη συσκευή αλλά μην επέμβετε αν το φαινόμενο επαναληφθεί ή γίνει συνεχές.

Συντήρηση

1 – Κατά το καθάρισμα, αποφύγετε να περνάτε βρεγμένο πανί στο επίπεδο των οπών αερισμού (κίνδυνος βραχυκυκλώματος της συσκευής).
2 – Αλλάζετε την μπαταρία μια φορά το χρόνο.


Εγγύηση


Το **SANIALARM** έχει εγγύηση για 2 έτη με δεδομένο ότι η εγκατάσταση και συντήρηση είναι σύμφωνες με το παρόν εγχειρίδιο.

FIN

Descriptif

SANIALARM on itsenäinen laatikko, joka voidaan asentaa kaikkiin SFA-silppuriehini. Noudata kaikki tässä käyttöohjeessa annettuja asennus ja hoito-ohjeita. Erityisesti ohjeita, jotka on merkitty:

 " ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vaaroja ihmisille.

 " varoittaa sähkövaarasta,

 " ohjeet varattu pelkästään päteväälle henkilöstölle,

"Huomio" : huomautus, jonka laiminlyönti voi vaarantaa **SANIALARMIN** toiminnan.

Toimitaperiaate

SANIALARM koostuu summerista, varaventtiilistä 9V:n paristosta (ei toimiteta laitteen mukana) ON-OFF-valitsimesta, uppoputkesta ja ulkoisen hälyttimen liitosmahdollisuudesta. Heti silppurin veden saavuttaessa epänormaalin tason (*), hälytyn lähettää hälytyssignaalin. Käyttäjän on otettava tämä signaali huomioon.

Tekniset tiedot

Syöttö 9V tasavirta (paristo)
Summeri: 50 dB
Asennusreikä: 10mm
2. hälyttimen liitos: 2 kaapelikenkää 6.35

Käyttöala



Asennus mahdollinen kaikkiin saniteettisilppureihin (katso kääntöpuolta).

Asennus

A/ Sanialarm

1 - Kierrä auki ruuvi rasian alla. Poista kansi. Laita 9V :n paristo paikoilleen. Tarkista **SANIALARM** -laitteiston toiminta puhaltamalla varaventtiiliin

alustaan ja käyttämällä ON-OFF-valitsinta. Laita lopuksi kansi ja ruuvi paikoilleen.

2 - Selon Sanibroyeurin tyyppin mukaan on merkittävä paikat4, joihin Ø 10 asennusreiät tehdään (katso mittoja kuvassa 4). Käytä mieluiten uutta metalliterää. Poraa hitaasti poraa ja nosta terä välillä (jotta silppurin kansi ei halkeaisi). Suosittelee, että poraat ensin ohjausreiän, jonka läpimitta on Ø 3 tai Ø 4  (jotta vältetään terän poikkeaminen sivuun) ennen kuin käytät terää Ø 10 .

Huomio: älä käytä talttaa tai puuterää, jotka aiheuttavat ongelmia eivätkä tuo syntyviä lastuja pois silppurista.

Poista purseet mahdollisimman hyvin poratun reiän ympäriltä. Ota uppoputki, purista sormien välissä sen pullea pää halkaisijan pienentämiseksi. Laita letku asennusreikään hitaasti. Ennen kuin saavut päähän, laita silikonია (ei toimiteta laitteen mukana) letkun ympärille ja reiän ympärille, jotta tiiviys on taattu. Työnnä letku, kunnes sen kaulus painuu Sanibroyeurin kantta vasten.

3 - Laita varaventtiiliin alusta uppoputken päähän ja työnnä laatikkoa, kunnes se koskee Sanibroyeurin kantta.

B/ Ulkohälytys

SANIALARMISSA on mahdollisuus liittää voimakas 9V:n ulkoinen hälytyn laatikossa oleviin liittimiin. Hälytyn voi olla 9V:n lamppu, voimakkaampi summerin tai toinen 9 V:n pienjännitejärjestelmä.

Käyttöönotto

Varmista, että jätät valitsimen asentoon ON.

Käyttö

Jos hälytys jatkuu, kun olet laittanut valitsimen asentoon OFF, älä enää käytä silppuriin tulevia laitteita. Poista pistoke, jos tarpeen.

Kun olet poistanut hälyttimen toiminnan syyn, muista laittaa valitsin asentoon ON.

Huomio : hälytys voi laueta ja sammuu sitten (vedentulo merkittävää, väliaikainen tukos). Seuraa laitetta, mutta älä tee sille toimenpiteitä, ellei ilmiö toistu useita kertoja tai siitä tulee jatkuva.

Hoito

1 – Kun puhdistat laitetta, älä laita märkää sientä ilmanvaihtoaukkoihin (laite voi mennä oikosulkuun).
2 – Vaihda paristo kerran vuodessa.


Takuu


SANIALARM on takuun alainen 2 vuotta edellyttäen, että asennus ja hoito vastaavat näitä käyttöohjeita.


P

Descritivo

SANIALARM é uma caixa independente que pode ser instalada em todos os trituradores SFA. Respeitar todas as regras de instalação e de manutenção descritas nestas instruções. Nomeadamente as indicações assinaladas com :

 " O não respeito destas indicações poderia acarretar riscos para a segurança das pessoas,

 " indicação mostrando a presença de um risco de origem eléctrica,

 " instruções exclusivamente reservadas aos profissionais qualificados,

"Atenção" : indicação cujo não respeito poderia prejudicar o funcionamento do **SANIALARM**.

2 Princípio de funcionamento

SANIALARM é constituído por um buzzer, um pressostat, uma pilha 9V (não fornecida), um botão ON-OFF, um tubo mergulhador e uma possibilidade de ligação a um alarme externo. Quando a água no triturador atinge um nível anormal, (*), o buzzer emite um sinal de alarme. O utilizador deve ter em conta este sinal

3 Dados técnicos

Alimentação 9V DC (pilha enfiável)
Buzzer : 50 dB
Orifício de montagem : 10mm
Ligação ao alarme : 2^{ème} 2 anéis metálicos de fixação 6.35



4 Campo de aplicação

Instalação possível (ver verso da página) em todos os trituradores sanitários.

5 Instalação

A/ Sanialarm

1 - Desparafusar o parafuso em baixo da caixa. Retirar a tampa. Introduzir uma pilha enfiável de 9V. Verificar o funcionamento do **SANIALARM** soprando na extremidade do pressostato e manobrando o botão ON-OFF. Finalmente, recolocar a tampa e o parafuso.

2 - Segundo o tipo de Sanibroyeur, localizar o lugar onde deve ser feito o orifício para a instalação com Ø 10 (ver as cotas no esquema 4). Utilizar uma broca metálica, nova de preferência. Furar lentamente e por impulsos (para evitar a fusão da tampa do triturador). Recomendamos que previamente faça um furo de guiagem com Ø 3 ou Ø 4  (para evitar uma derrapagem) antes de utilizar a broca de Ø 10 .

Atenção : não utilizar cambota ou broca para madeira que produzem fiapos e que podem deixar cair lascas de madeira no triturador.

Aparar as beiras do orifício realizado. Segurar o tubo mergulhador e apertar entre os dedos sua extremidade alargada para reduzir seu tamanho. Inserir progressivamente o tubo no orifício de instalação. Antes de atingir a extremidade desta montagem, colocar silicone (não fornecido) em volta do tubo e perto do orifício para obter uma melhor estanqueidade. Empurrar o tubo até que sua gola apoie-se na tampa do Sanibroyeur.

3 - Colocar a peça de extremidade do pressostato no alto do tubo mergulhador e empurrar a caixa até que encoste na tampa do Sanibroyeur.

B/ Alarme externo

O **SANIALARM** pode receber um alarme externo nos anéis de fixação situados na caixa. Este alarme pode ser uma lâmpada de 9V, um buzzer mais poderoso ou um outro sistema 9V com tensão muito baixa.

6 Colocação em serviço

Não esquecer de deixar o botão na posição ON.

7 Utilização

No caso de um alarme contínuo, depois de ter posto o botão na posição OFF, deixe de utilizar os aparelhos chegando no triturador. Retire a tomada eléctrica se necessário.

Depois de eliminar a causa do alarme, pense em pôr novamente o botão na posição ON.

Atenção : O alarme pode disparar e depois parar (chegada de água importante, interrupção provisória). Vigiar o aparelho mas só intervir se o fenómeno se produzir várias vezes ou se ele torna-se contínuo.

8 Manutenção

1 – Aquando da limpeza, evite passar uma esponja molhada a nível dos orifícios de aeração (risco de curto-circuitar o aparelho).

2 – Mude a pilha uma vez por ano.

9 Garantia


SANIALARM é garantido 2 anos na medida em que a instalação e a manutenção são conformes às presentes instruções.


R


1 Описание

САНИАЛАРМ - это сигнализатор уровня, предназначенный для установки на всех насосах SFA. Следуйте всем правилам установки и обслуживания, изложенным в настоящем руководстве.

В частности пункты, отмеченные:

 " требования, пренебрежение которыми представляет опасность для здоровья и жизни людей.

 " требования, указывающие на наличие опасности поражения электротоком.

 " инструкции, предназначенные исключительно для квалифицированного персонала,

"Внимание" : »: требования, пренебрежение которыми представляет опасность для работы оборудования **САНИАЛАРМ**.

2 Принцип работы с оборудованием

САНИАЛАРМ состоит из зуммера, реле давления, батареи 9 В (не входит в комплект поставки), кнопки ВКЛ/ВЫКЛ, плунжерной трубки. Существует возможность подключения внешней аварийной сигнализации. Как только уровень воды в насосе достигает критической величины (*) зуммер подаёт сигнал тревоги. Необходимо отреагировать на этот сигнал.

3 Технические данные

Питание 9В пост. ток (батарея типа «Крона»)	
Зуммер:	50 ДБ
Установочное отверстие:	Ø10мм
Подключение второй сигнализации:	2 клеммы 6.35



4 Область применения

Установка возможна (см. обратную сторону страницы) на всех типах насосов SFA.

5 Установка

A/ Саниаларм

1 - Открутите нижний винт. Снимите крышку. Вставьте батарею 9В типа «Крона». Проверьте работу системы **САНИАЛАРМ**, продув через наконечник реле давления и нажав на кнопку ВКЛ/ВЫКЛ. Затем поставьте на место крышку и затяните винт.

2 - В зависимости от типа насоса отметьте место установки, где будет просверлено отверстие Ø 10 мм (см. на схеме 4). Пользуйтесь сверлом, предпочтительно новым. Сверлите медленно и осторожно (во избежание нагрева и плавления крышки насоса). Рекомендуются сначала просверлить направляющее отверстие Ø 3 мм или Ø 4мм  (во избежание соскальзывания сверла) прежде чем пользоваться сверлом Ø 10 мм .

Внимание : Не пользуйтесь сверлами по металлу или по дереву, которые оставляют заусенцы, а также избегайте попадания стружки внутрь корпуса насоса.

Тщательно зачистите края просверленного отверстия. Возьмите плунжерную трубку и сожмите ее с широкой стороны. Плавнo вставьте трубку в просверленное отверстие. Не вставляя до конца, нанесите силикон (не поставляется в комплекте) вокруг трубки для достижения лучшей герметичности. Затем проталкивайте трубку пока фланец не достигнет крышки насоса.

3 - Вставьте реле давления в верхнюю часть плунжерной трубки и проталкивайте, пока устройство не коснется крышки насоса.

В/ Внешняя сигнализация

К устройству **САНИАЛАРМ** может быть подключена дополнительная сигнализация при помощи клемм, расположенных на крышке устройства. В качестве дополнительной сигнализации могут использоваться лампочка 9В, более мощный зуммер или другая система 9В низкого напряжения.

6 Включение

Необходимо, чтобы кнопка все время находилась в положении ВКЛ (ON)

7 Эксплуатация

В случае если **САНИАЛАРМ** подает продолжительный сигнал тревоги, приведите кнопку в положение ВЫКЛ. (OFF), не пользуйтесь устройствами, подключенными к насосу и выдерните вилку питания насоса из розетки.

После устранения причины сигнала тревоги, приведите кнопку снова в положение ВКЛ. (ON).

Внимание : сигнал тревоги может снова сработать, потом прекратиться (большой приток воды, временная пробка). Продолжайте наблюдать за прибором, но ничего не делайте, пока это не повторится несколько раз или сигнал не станет продолжительным.

8 Уход

1 – Очищая прибор, не допускайте попадания воды через вентиляционные отверстия корпуса (опасность короткого замыкания прибора).

2 – Заменяйте батарею раз в год.

9 Гарантия

На устройство САНИАЛАРМ


предоставляется гарантию 2,5 года при условии, если установка и уход проводились в соответствии с настоящим руководством.


CZ


1 Popis

SANIALARM je nezávislé zařízení, které může být instalováno na všechna sanitární kalová čerpadla SFA. Dodržujte všechna nařízení k instalaci a údržbě obsažené v tomto návodu.

Především upozornění doprovázené :

 " upozornění, jehož nedodržení by mohlo způsobit ohrožení bezpečnosti osob,

 " upozornění varující před přítomností ohrožení elektrickým proudem,

 " nařízení vyhrazené pouze kvalifikovanému odborníkovi,

“Pozor” : upozornění, jehož nespektování může způsobit ohrožení funkce **SANIALARM**.

2 Princip fungování

SANIALARM je tvořen bzučákem, tlakovým regulátorem, baterií 9V (není dodávána), tlačítkem ON-OFF, plovákovou trubicí a možností připojení vnějšího alarmu. Jakmile dosáhne hladina vody v přístroji SFA abnormální úroveň (*), vydá bzučák varovný tón. Uživatel musí tento signál vzít na vědomí.

3 Technické údaje

Napájení 9V DC (výmenná baterie)

Bzučák : 50 dB

Montážní otvor : 10mm

Připojení alarmu: 2 svorky 6.35

4 Možnosti uplatnění

Instalace je možná (viz zadní strana) na všechna sanitární kalová čerpadla SFA.

5 Instalace

A/ Sanialarm

1 - Povolte šroub pod krabicí. Odstraňte kryt. Vložte výměnou baterii 9V. Ověřte funkci **ANIALARM** fouknutím do otvoru tlakového regulátoru a stlačením knoflíku ON-OFF. Nakonec vraťte zpět kryt a šroub.

2 - Podle typu přístroje SFA, vyměřte místo, kde je třeba vyvrtat instalační otvor o Ø 10 (viz údaje na schématu 4). Použijte nejlépe nový, kovový vrták. Vrtejte pomalu a přerušovaně (aby nedošlo k natavení krytu drtiče).

Doporučuje se vyvrtat nejdříve vodící otvor o Ø 3 nebo Ø 4 mm **A** (aby nedošlo ke smeknutí vrtáku), než použijete vrták o Ø 10 mm **B**.

Pozor : nepoužívejte duté vrtáky ani vrtáky na dřevo, které vytváří otřepty a neodvádí tvořící se odřezky ven z drtiče.

Začistěte, pokud možno, okraje vyvrtaného otvoru. Vezměte plovákovou trubku, stiskněte mezi prsty její rozšířený konec tak, abyste zmenšili jeho rozměry. Postupně zasuňte trubku do instalačního otvoru. Než dokončíte tuto montáž, naneste okolo trubky a v blízkosti otvoru trochu silikonu (není dodáván) pro lepší těsnost. Zatlačte trubku, až se příruba opře o kryt přístroje SFA.

3 - Umístěte otvor tlakového regulátoru na horní konec plovákové trubky a zatlačte na krabici, až se dotkne krytu přístroje SFA.

B/ Vnější alarm

SANIALARM umožňuje přidání vnějšího alarmu na koncové svorky umístěné na krabici. Tímto alarmem může být žárovka na 9V, silnější bzučák nebo jiný systém na 9V s velmi nízkým napětím.

6 Uvedení do provozu

Dávejte dobře pozor, aby tlačítko bylo v poloze ON.

7 Použití

V případě souvislého alarmu, i po přepnutí knoflíku do polohy OFF, přestaňte používat zařízení na přívodu do přístroje SFA.

Pokud je to třeba, vytáhněte zástrčku ze sítě.

Po odstranění příčiny alarmu nezapomeňte dát tlačítko zpět do polohy ON.

Pozor : alarm se může spustit a zase vypnout (mimořádný příliv vody, přechodné ucpání). Sledujte přístroj, ale nezasahujte, pokud se případ pravidelně neopakuje, nebo je stálý.

8 Údržba

- 1 – Při čištění se vyhněte kontaktu mokré houby s větracími otvory (nebezpečí zkratování přístroje).
- 2 – Vyměňujte baterii jednou za rok.

9 Záruka

SANIALARM má záruku 2 roky v případě, že instalace a údržba byla prováděna v souladu s tímto návodem.